LEYRE
Y
SU
AMIGO
1

2

Un día, el padre entró en la habitación de Leyre y muy enfadado le dijo:

-Leyre, pondré tus cosas en orden. Tú, mientras tanto, vete al jardín y juega con tu amigo.

-Pero… ¡yo no tengo amigo! -le respondió Leyre.

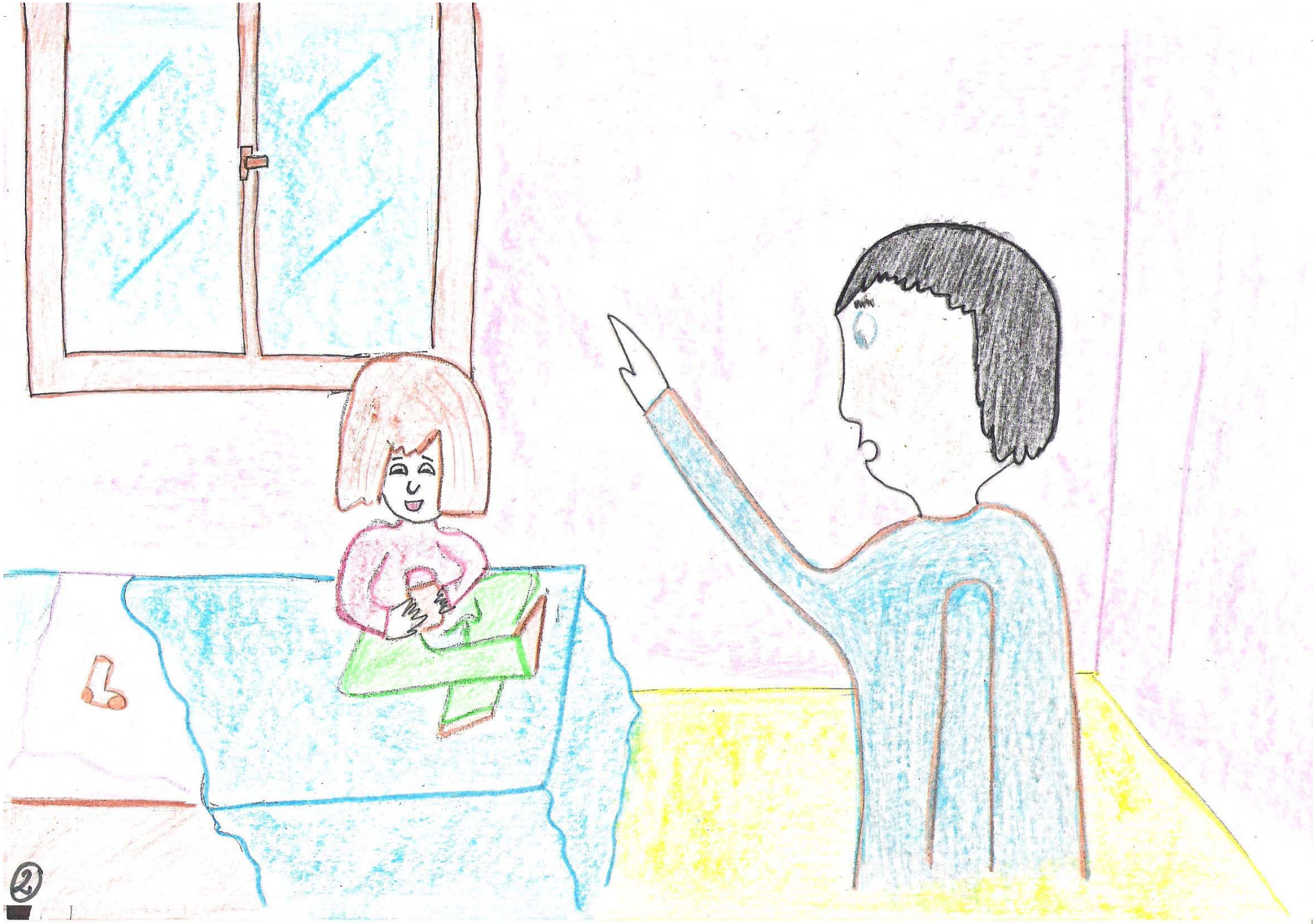
- Si, si. Vete al jardín y estate un poco ahí.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Egun batean, bere aita Leyreren gelara sartu zen eta oso haserre esan zion:

- Leyre, zure gauzak ordenean jarriko ditut. Zuk, bitartean, joan lorategira eta jolas egin zure anaiarekin.
- Baina… nik ez dut anaiarik! - erantzun zion Leyrek.
- Bai, bai. Joan lorategira eta egon pixka bat.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)



3

Leyre se fue al jardín y empezó a jugar en el barro.

Enseguida apareció una ardilla:

- ¿Tú eres mi amiga? -le preguntó Leyre.

(Decir con tono enfadado)

- ¿Yo, tu amiga? No, no. Mira mi pelo qué limpio y peinado lo tengo.

Y se fue.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Leyre lorategira joan zen eta lokatzetan jolasten hasi zen.

Laster urtxintxa bat etorri zen:

- Zu al zara nire laguna? -galdetu zion Leyrek.

(Esan tonu haserrean)

- Ni zure laguna? Ez, ez. Begira nire ilea, zeinen garbia eta orraztua.

Eta joan egin zen.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

4

Más tarde vino un pájaro saltando.

- ¿Tú eres mi amiga? -le preguntó Leyre.
- ¿Tú, mi amiga? No, no. Mira qué plumas tengo, tan limpias. Yo no soy tu amiga -le respondió el pajarito y luego se fue volando.

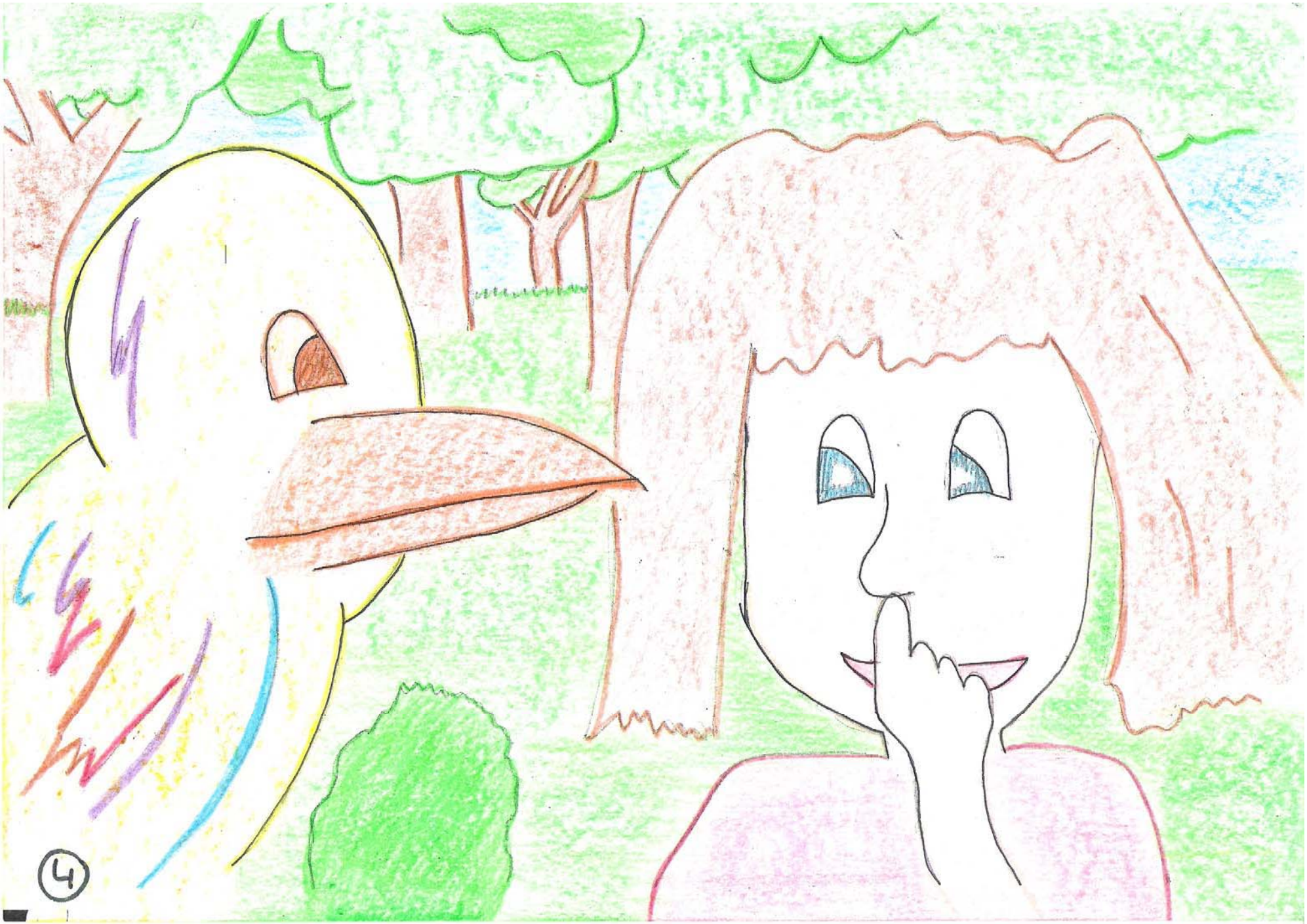
(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Geroago txoritxo bat etorri zen saltoka.

- Zu al zara nire laguna? -galdetu zion Leyrek.

- Ni zure laguna? Ez, ez. Begira nire lumak, zeinen garbiak. Ni ez naiz zure laguna –erantzun zion txoritxoak, eta gero hegan joan egin zen.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)


4

5

Más tarde, vino un precioso gato. No quería ensuciarse las patas y se movía despacio.

- ¿Tú eres mi amigo? -le preguntó Leyre.
- ¿Yo? ¿No lo ves? Yo estoy limpio -le contestó el gato-. Tú no te limpias nunca. Mírate en el espejo.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Geroago katu eder bat etorri zen. Hankak ez zituen zikindu nahi, eta poliki-poliki mugitzen zien.

- Zu al zara nire laguna? -galdetu zion Leyrek.

- Ni? Ez al duzu ikusten? Ni garbia nago -erantzun zion katuak-. Zu ez zara inoiz garbitzen. Begiratu ispiluan.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

6

Más tarde vino el cerdo.

Leyre no le quería preguntar nada, pero el cerdo le dijo:

- ¡Buenos días, amiga!

(Muy enfadada)

- ¡Yo no soy tu amiga! -le dijo Leyre.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Geroago txerria etorri zen.
Leyrek ez zion ezer galdetu nahi,
baina txerriak honela esan zion:

- Egun on, laguna!

(Oso haserre)

- Ni ez naiz zure laguna! -esan zion Leyrek.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

7

Leyre cuando vio al cerdo tan sucio, se imaginó a ella misma muy sucia como el cerdo.

(PASAR MEDIA LÁMINA)

Pero también se imaginó muy limpia como su padre.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Leyrek txerria hain zikin ikusita, bera ere zikina egoten ahal zela konturatu zen.

(LAMINA ERDIA PASATU)

Baina gero, garbia ere egoten ahal zela pentsatu zuen.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

8

Leyre, tras el encuentro con el cerdo, fue camino a casa pensando:

- Yo no quiero ser amiga del cerdo, es muy sucio y muy feo.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Leyrek, txerriarekin egon eta gero, etxera joan zen pentxakor:

- Nik ez dut txerriaren laguna izan nahi. Oso zikina eta itsusia da.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

9

Leyre llegó a casa, vino el padre y le dijo:

- Tu cuarto está ordenado y limpio. Y ahora ¿qué quieres hacer, irte con el cerdo o quedarte conmigo y aprender a ser limpia?

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

Leyre etxera ailegatu zenean, bere aitak esan zion:

- Zure gela ordenatu eta garbitu dut. Eta orain zer nahi duzu, txerriarekin joan, edo nirekin etorri eta garbia izaten ikasi?

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

10

- ¡Contigo, contigo! -le respondió Leyre, mientras sujetaba al padre del pantalón.

Desde entonces, Leyre aprendió a ser limpia y ordenada.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

- Zurekin, zurekin! -erantzun zion Leyrek, eta aitaren galtzei heltzen zion bitartean.

Geroztik, Leyre garbia eta ordenatua izaten ikasi zuen.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)

Autoras:
Nekane Orbegozo
Ana Ortega
María Combar
Leire seminario
Colegio "La Compasión – Escolapios"
Seminario: "Taller de Kamishibai y Competencias Básicas"
Centro de Profesores de Pamplona. 2010

10

LEYRE Y SU AMIGO

Leyre era una niña sucia.

Tiraba los libros al suelo.

Ensuciaba de barro los zapatos y los dejaba encima de la mesa.

Metía las manos en el plato.

Por eso, la llamaban LEYRE LA SUCIA.

(PASAR A LA SIGUIENTE LÁMINA)

LEYRE ETA BERE LAGUNA

Leyre haur zikin bat zen.

Liburuak lurrera botatzen zituen.

Zapatak lokotzez zikindu eta mahai gainean uzten zituen.

Behatzak platerean sartzen zituen.

Horregatik, LEYRE ZIKIN deitzen zioten.

(HURRENGO LAMINARA PASATU)